

Иван Тургенев

**Предисловие к французскому
переводу неизданной главы
из «Капитанской дочери»**



Иван Тургенев

**Предисловие к французскому
переводу неизданной главы
из «Капитанской дочери»**

«Public Domain»

1881

Тургенев И. С.

Предисловие к французскому переводу неизданной главы из
«Капитанской дочки» / И. С. Тургенев — «Public Domain», 1881

ISBN 978-5-457-38521-4

Указания Тургенева в комментируемом предисловии на то, что эта глава «запрещена царской цензурой» и «является частью» «знаменитой» исторической повести Пушкина, не вполне соответствуют действительности; но Тургенев не имел данных для суждения о месте главы в творческой истории «Капитанской дочки», которая тогда была совершенно не исследована. Во-первых, глава не была запрещена цензурой, а изъята самим Пушкиным до представления в цензуру. Во-вторых, глава относится не к окончательной редакции романа, а к более ранней.

ISBN 978-5-457-38521-4

© Тургенев И. С., 1881
© Public Domain, 1881

Содержание

Un Episode de Guerre civile en Russie	5
Chapitre inédit de «La Fille du Capitaine»	5
Перевод	6
Эпизод гражданской войны в России	6
Неизданная глава из «Капитанской дочери»	6
Конец ознакомительного фрагмента.	7

**Иван Сергеевич Тургенев
<Предисловие к французскому
переводу неизданной главы
из «Капитанской дочери»>**

Un Episode de Guerre civile en Russie

Chapitre inédit de «La Fille du Capitaine»

Ce chapitre, supprimé par la censure impériale, a été retrouvé récemment dans les papiers de l'auteur. La célèbre nouvelle historique de Pouchkine dont il fait partie est publiée en français depuis quelques années. Pour ceux qui ne l'ont pas lue dans l'original ou la traduction, il suffit de rappeler que cette nouvelle a pour sujet principal la révolte du Cosaque Pougatchef sous la grande Catherine, et que c'est parmi les incidents de cette sanglante aventure, ramenée aujourd'hui par le nihilisme à l'attention publique, que se déroule le récit du personnage inventé par Pouchkine.

Перевод

Эпизод гражданской войны в России

Неизданная глава из «Капитанской дочери»

Эта глава, запрещенная царской цензурой, недавно обнаружена в бумагах автора. Знаменитая историческая повесть Пушкина, частью которой является эта глава, была напечатана по-французски несколько лет назад. Тем, кто не читал ее в подлиннике или в переводе, достаточно указать, что главный ее предмет – бунт казака Пугачева при великой Екатерине, и что рассказ вымышленного Пушкиным персонажа развертывается среди событий этого кровавого происшествия, заново привлекшего теперь, благодаря нигилизму, общественное внимание.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.